

Canario

Livro donde se verán pazacalles ..., obras para biguela hordinaria, f.5r-5v

Eingerichtet von Stefan Apke

Antonio de Santa Cruz (16xx [- 17xx])

[Molto vivace]

4

8

12

17

20

24

28

32

36

*) Takt hinzugefügt / measure added

Anmerkungen / Remarks

Mit Antonio de Santa Cruz und seinem Manuskriptmaterial *Livro donde se verán pazacalles ..., obras para biguela hordinaria* (vermutlich das einzige Material von ihm, das die Zeitläufte überlebt hat) gibt es gleich mehrere Probleme. Seine Lebensdaten sind unbekannt, auch die Datierung des Manuskripts ist problematisch:

*) »1633?« so die Biblioteca Nacional de España (Manuskript-Hort), <http://bdh.bne.es/> -> M/2209

) "As his manuscript appears to be from the very end of the seventeenth century, ...")

Das Manuskript ist gewidmet / geschrieben für D[on] Juan de Miranda, der womöglich Don Juan Carreño de Miranda (1614-1685) war, der spanische Maler, der z.B. Karl II. von Spanien (1661-1700) circa 1685 porträtierte.

Die *Bezeichnung biguela hordinaria* (gewöhnliche Vihuela) kann man nicht im instrumentenkundlichen Sinne^{‡)} verstehen, hier käme dann die *vihuela de mano* in Betracht. Die *fünfschörige Barockgitarre* ist hier gemeint.

Es ist hier sehr mühsam Transkriptionen zu erstellen, weil sich die (rote und schwarze) Tinte von der Vorder- zur Rückseite (und umgekehrt) durchgesaugt hat und weil sich Santa Cruz erfolgreich bemühte die Angelegenheit zu verkomplizieren, ..., wovon man sich durch Prüfung des Inhaltes überzeugen lässt, passt er zu den Takten etc. ;-)



There are several problems with Antonio de Santa Cruz and his manuscript material (probably the only material from him that has survived) contained in *Livro donde se verán pazacalles ..., obras para biguela hordinaria*. His life facts are unknown, also the dating of the manuscript:

*) "1633?" used by the Biblioteca Nacional de España (manuscript storage), <http://bdh.bne.es/> -> M/2209

) "As his manuscript appears to be from the very end of the seventeenth century, ...")

The manuscript is dedicated or written for D[on] Juan de Miranda who might have been Don Juan Carreño de Miranda (1614-1685), the Spanish painter, who e.g. portrayed Charles II of Spain (1661-1700) circa 1685.

The *biguela hordinaria* (ordinary vihuela) cannot be seen in a way as in a classification of musical instruments,^{‡)} which would fit to the *vihuela de mano*. It is sure that the *five course baroque guitar* is meant.

Transcriptions are very annoying because the inks (red and black) have sucked from the front side of the pages to the backsides and vice versa. And, of course, Santa Cruz has successfully tried to make it more difficult, ..., have a look at the content, if it fits to the measures etc. ;-)



^{†)} James Tyler and Paul Sparks: *The Guitar and Its Music from the Renaissance to the Classical Era*, NY 2002, cited at Frank Koonce: *The Baroque Guitar in Spain and the New World*, Mel Bay, 2006, p. 49.

^{‡)} See e.g. Koonce or Konrad Ragossnig: *Handbuch der Gitarre und Laute*. Mainz 1978, Schott's Söhne, S. 56 f.

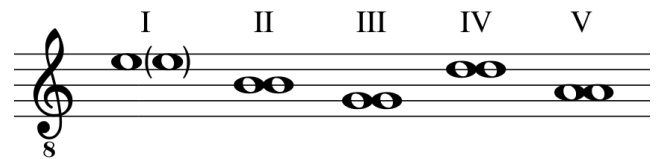
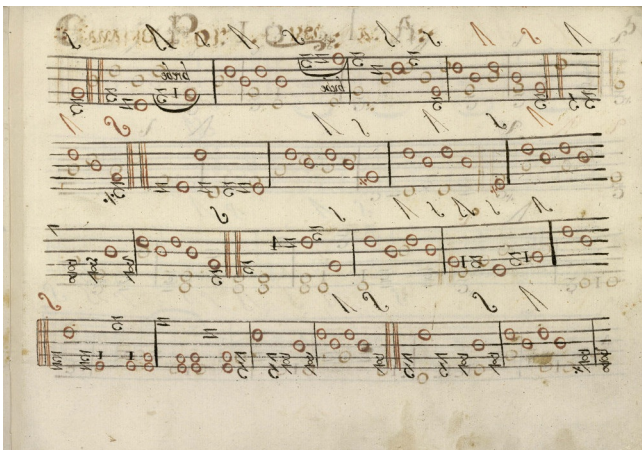
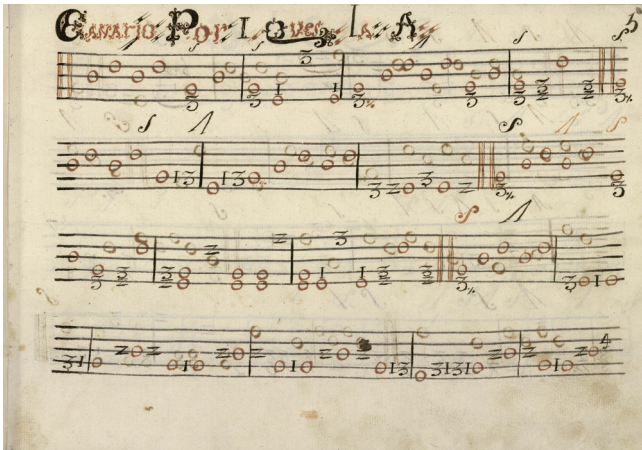


Intro



Alfabeto

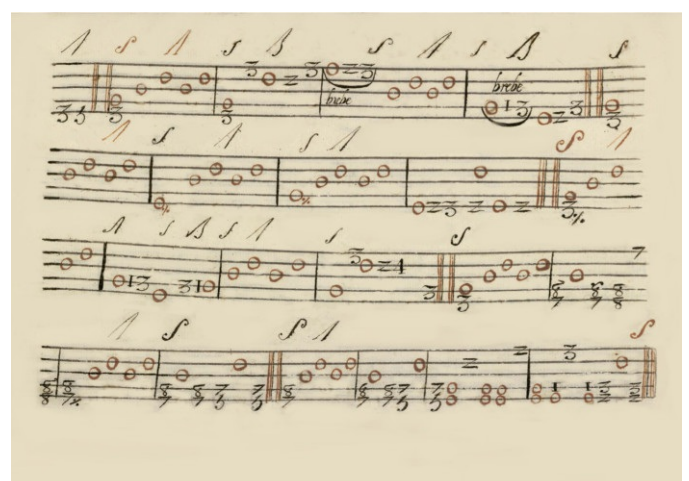
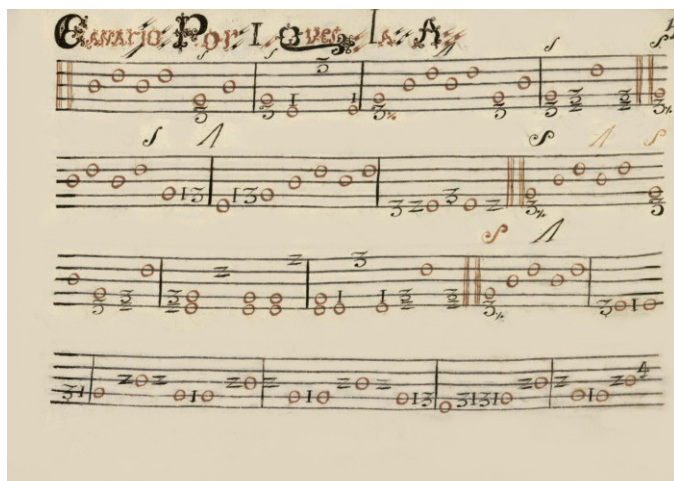
Aus / Extracted from: *Livro donde se verán pazacalles ..., obras para biguela hordinaria*, f.5r-5v
[Italienische Tabulatur / Italian Tablature]



Santa Cruz mag diese Stimmung der fünfchörigen Barockgitarre verwendet haben

Santa Cruz may have used this tuning for the five course baroque guitar

für eine leichtere Kontrolle: f.5v horiz. gespiegelt
for an easier checkup: f.5v horizontal mirrored



eine bereinigte Version von / a restored version from Kat Hammer